

УДК 811.161.1

DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.2.34

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ СЛОВАРИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИСТОЧНИКИ ФОРМИРОВАНИЯ ПОТЕНЦИАЛЬНОГО ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗАПАСА ОБУЧАЮЩИХСЯ

© А. М. Ямалетдинова, М. В. Маслова*

Башкирский государственный университет
Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32.

Тел.: +7 (917) 693 86 51.

*Email: mariamaslova27@gmail.com

Статья посвящена вопросам словообразования в аспекте изучения русского как иностранного (РКИ). Рассматривается словообразовательное гнездо как источник формирования потенциального словообразовательного запаса обучающихся и один из ключевых методов усвоения словарного состава языка – работа со словообразовательными гнездами. В статье отражены особенности словообразовательного гнезда как учебной единицы, используемой на занятиях по РКИ. Работа со словообразовательными гнездами представляет собой многоаспектное изучение языковой системы и способствует формированию потенциального словарного запаса. Определяя знакомые элементы в незнакомых словах и устанавливая их значение, обучающиеся постепенно овладевают не только самими лексическими единицами, но и методикой их понимания. С этой целью необходимо систематически обращаться к словообразовательным словарям, помогающим усвоить словообразовательные модели и позволяющим облегчить процесс изучения. Все это дает возможность лучше ориентироваться в любом тексте, развивает языковую догадку и чувство языка. И хотя использование одноязычных словарей на начальном этапе вызывает у обучающихся затруднение, умение работать с ними необходимо любому пользователю языка. Таким образом, в статье анализируется структура и содержание таких гнездовых словообразовательных словарей, как «Новый словообразовательный словарь русского языка» А. Н. Тихонова, «Учебный словообразовательный словарь русского языка» Н. А. Козловой и т.д., описывается роль рассматриваемых лексикографических трудов в расширении потенциального словарного запаса обучающихся. Также приведены примеры словообразовательных гнезд из рассматриваемых словарей и предпринята попытка классифицировать слова, составляющие активный, пассивный и потенциальный словарный запас.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, словообразовательный словарь, словообразовательное гнездо, потенциальный словарь.

Словообразование в аспекте изучения русского языка как иностранного (далее – РКИ) представляет особый интерес вследствие его связи с другими разделами языкознания (грамматикой, морфологией, синтаксисом и т.д.) Изучение правил словообразования способствует развитию потенциального словаря обучающихся, вырабатывающего умения адекватно понимать русскоязычный письменный и устный текст и воспринимать язык как систему. Принимая во внимание тот факт, что источником формирования потенциального словарного запаса является словообразовательное гнездо, в нашем исследовании мы рассматриваем словообразовательный словарь как системную организацию словообразовательных гнезд и словарного состава языка в целом. Являясь активно развивающимся типом лексикографических изданий, словообразовательные словари позволяют представить лексический материал в виде системы отношений между уровнями языка и выполняют важную методическую роль на занятиях по РКИ. Таким образом, цель нашего исследования – выявление и описание методического потенциала словообразовательного словаря с учетом его специфики и возможностей использования словообразовательных гнезд как

единиц формирования потенциального словарного запаса изучающих РКИ.

Актуальность исследования объясняет тот факт, что теме словообразования уделяется особое внимание в курсе изучения РКИ. Вслед за В. В. Добровольской, мы говорим о том, что «система представления русского словообразования в курсе РКИ выявляет связь производных слов с лексикой, морфологией, синтаксисом, стилистикой и лингвистикой текста, что в целом позволяет представить динамичную модель функционирования языка» [2, с. 109]. Включение в процесс обучения работы над словообразованием помогает выявить связь производных слов как с языковыми уровнями, лингвистикой текста, так и с видами речевой деятельности.

Так, в лексике словообразование способствует расширению активного, пассивного и потенциального словаря обучающихся, развитию языковой догадки, пониманию норм употребления слов, возникновению и поддержанию интереса к слову как к важнейшей единице языка. В грамматике тема словообразования дает четкое представление о структуре слова, о закономерностях его изменения, помогает понять строй русского предложения и обобщает многие грамматические правила. При работе с текстом знание словообразовательной си-

стемы языка обеспечивает беспереводное понимание сложного текста с опорой на смысловой словообразовательный анализ и языковую догадку. Все это говорит о том, что эффективность обучения языку во многом зависит от работы с его словообразовательной системой.

Л. В. Красильникова, рассуждая над вопросами словообразования, отмечает, что «специфика словообразования русского языка проявляется в тесных связях его единиц с единицами других языковых уровней, вследствие этого словообразование тесно переплетено с другими разделами науки о языке: фонологией через морфологию, фонетикой (акцентологией), лексикой, морфологией, синтаксисом, стилистикой» [5, с. 11]. Так, изучение инофонами русского словообразования формирует не только активный и пассивный, но и потенциальный словарный запас: обладая знаниями о закономерностях и правилах русского словообразования, обучающийся, встречая глагол «писать», потенциально знает еще около 100 производных (выписка, запись, описывать, переписчик и т.д.). Определяя знакомые элементы в незнакомых словах и устанавливая их значение, обучающиеся постепенно овладевают не только самими лексическими единицами, но и методикой их понимания. Все это дает возможность лучше ориентироваться в любом тексте, развивает языковую догадку и чувство языка.

Стоит отметить, что в процессе обучения РКИ системная работа над словообразованием представлена недостаточно. Однако, как показывает практика, словообразовательный анализ является одним из эффективных способов как распознавания значения незнакомых слов, так и расширения словарного запаса. Ведь расширение потенциального словаря обучающихся напрямую зависит от овладения ими механизмов предвосхищения и догадки по контексту. Следовательно, методика работы над словообразованием должна включать в себя сознательное овладение приемами словообразовательного анализа через изучение особенностей и закономерностей русского словообразования.

Центральной единицей изучения русской словообразовательной системы мы считаем словообразовательное гнездо, которое, по мнению Е. А. Земской, представляет собой «совокупность слов с тождественным корнем, упорядоченную в соответствии с отношениями словообразовательной мотивации» [3, с. 32]. Именно работа со словообразовательными гнездами на занятиях по РКИ способствует формированию у инофонов потенциального словарного запаса: «Лексические единицы, которые учащийся может понять без словаря, если они ему встретятся при чтении и аудировании, хотя до этого они отсутствовали в его речевом опыте» [1, с. 206]. Однако без обращения к словообразовательным словарям эффективность обучения значительно снижается.

Словообразовательные словари представляют собой своеобразные истолкователи деривационных

отношений в лексике. Их классификация включает в себя словари-корнесловы, основными элементами которых предстают корневые морфемы или группы однокоренных слов («Словарь Академии Российской» и словарь В. И. Даля); морфемные словари, в которых слова разделены на морфемы («Словарь морфем русского языка» А. И. Кузнецовой и Т. Ф. Ефремовой, «Строение русского слова» и «Школьный словообразовательный словарь» З. А. Потихи); гнездовые словообразовательные словари («Как сделаны слова в русском языке» З. А. Потихи, «Школьный словообразовательный словарь русского языка» А. Н. Тихонова). Основным среди словообразовательных словарей является двухтомный «Словообразовательный словарь русского языка» А. Н. Тихонова – фундаментальный лексикографический труд по русскому словообразованию, содержащий более 145 тыс. слов. В нем в алфавитном порядке представлено 12 621 гнездо и подробно описана структура производных слов. Словарь составлен на основе очерка А. Н. Тихонова «Основные понятия русского словообразования» и имеет своей целью выявление словообразовательного потенциала слов в современном русском языке. Таким образом, в данной статье мы анализируем базирующиеся на содержании «Словообразовательного словаря русского языка» А. Н. Тихонова лексикографические труды с точки зрения их образовательной ценности на занятиях по РКИ.

Обратимся к «Новому словообразовательному словарю русского языка» А. Н. Тихонова, содержащему около 40 000 слов и примерно 10 000 словообразовательных гнезд [6]. Он включает в значительной степени те слова, состав которых анализируется в процессе изучения русского языка и понимание которых необходимо обучающимся для развития навыков грамотной речи, чтения и письма. А. Н. Тихонов в предисловии к словарю отмечает: «Знание правил словообразования, умение членить слово на составные компоненты, определять роль и значение частей слова помогает избежать многих ошибок, связанных с употреблением слова, способствует повышению грамотности и культуры речи» [6, с. 7]. Следовательно, данный словарь призван облегчить словообразовательный анализ искомого слова и необходим для успешного освоения законов русского словообразования.

Структура рассматриваемого словаря представляет собой совокупность словарных статей, каждая из которых строится следующим образом: слова размещаются по гнездам на основе их родства, заключающегося в смысловой общности, внешним выразителем которой является корень. В основе каждого гнезда лежит исходное (непроизводное) слово; производные от него организованы с учетом ступенчатости русской словообразовательной системы. Таким образом, непроизводное слово «обрастает» морфемами с добавочными значения-

ми, демонстрируя совокупность родственных слов и словообразовательные связи между ними. К сожалению, в словаре представлены не все словообразовательные гнезда, существующие в русском языке. В конце словаря автор приводит основные правила русской орфографии и слова, на которые стоит обратить особое внимание и запомнить их правописание.

«Новый словообразовательный словарь русского языка» А. Н. Тихонова может стать эффективным средством изучения словообразования на занятиях по РКИ: его структура и содержание, а также орфографические и лексические комментарии позволят обучающимся лучше усвоить систему русского языка. Мы считаем, что при самостоятельной работе с данным академическим словарем у изучающих русский язык как иностранный на начальном этапе могут возникнуть некоторые трудности из-за отсутствия конкретных примеров употребления слов и указателей на то, к какой части речи они принадлежат. Вследствие этого мы предлагаем использование словарных статей данного лексикографического труда с дополнительными комментариями преподавателя и последующим выполнением упражнений, составленных на основе материала анализируемого словаря. Так, методическая разработка урока на тему «Профессии» может включать в себя работу над словообразовательными гнездами с такими исходными словами, как *учить, строить, водить, писать* и т.д. Последовательное наращивание словообразовательных элементов (напр., *учить – учение, учитель – учительница* и т.д.) на следующих этапах овладения языком поможет обучающимся самостоятельно узнавать в контексте такие слова, как *приписка, списывание, застройщик* и т.д.

Еще один словарь, построенный на базе «Словообразовательного словаря русского языка» А. Н. Тихонова, – это «Учебный словообразовательный словарь русского языка» Н. А. Козловой [4]. В нем также использован гнездовой способ подачи материала (1 920 гнезд), а словник составляет 3 700 слов, что в 40 раз меньше, чем в «Словообразовательном словаре русского языка». Структура словарной статьи представляет собой совокупность производящего слова, выделенного синим цветом, и его производных с дополнительными грамматическими, стилистическими и т.д. комментариями.

В «Новом словообразовательном словаре русского языка» А. Н. Тихонова [6] ступенчатый характер русского словообразования показан при помощи табуляции, что представляет удобство для обучающихся-визуалов и кинестетиков, которым необходимо представление материала в емком и в то же время понятном виде. Для примера возьмем словообразовательное гнездо с исходным словом «аптека». В словаре А. Н. Тихонова словообразовательное гнездо с данным производящим словом выглядит следующим образом:

• апте́к(а) →

{	апте́ч-к-а (черед. к–ч)			
	апте́к-арь → <table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td rowspan="2" style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">{</td> <td style="padding-left: 10px;">апте́кар-ш-а</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 10px;">апте́кар-ск-ий</td> </tr> </table>	{	апте́кар-ш-а	апте́кар-ск-ий
	{		апте́кар-ш-а	
апте́кар-ск-ий				
апте́ч-н-ый (черед. к–ч)				

[6, с. 39]

В словаре Н. А. Козловой [4] находим следующую словарную статью с производящим словом «аптека»:

апте́ка *сущ., ж.р.*

р. п. ед. ч.: аптеки

аптечный, -ая, -ое, -ые прил.

– *Ольга, в какой аптеке ты покупаешь лекарства?*

– *В разных аптеках. Около моего дома 3 или 4 аптеки. А эти таблетки я купила в аптечном киоске в метро.*

– *А я никогда ничего не покупаю в аптечных киосках* [4, с. 33].

В первом случае словообразовательные связи между производящим и производными словами в гнезде показаны в виде ступенчатой схемы с выделением словообразовательных формантов. В словаре Н. А. Козловой, в свою очередь, в дополнение к лексическим единицам приводятся их грамматические показатели рода, числа, а также употребление данных слов в диалогической речи. Тем не менее, мы видим, что словообразовательное гнездо с исходным словом «аптека» более полно представлено в первом словаре, позволяя шире взглянуть на словообразовательную систему русского языка в целом.

Специфика одноязычного словаря Н. А. Козловой состоит в том, что он предназначен для изучающих русский язык как иностранный или второй: в его основе лежит лексический минимум Первого сертификационного уровня (B1). И хотя использование одноязычных словарей на начальном этапе вызывает у обучающихся затруднение, умение работать с ними необходимо любому пользователю языка. Несомненным плюсом данного словаря является тот факт, что словарные статьи снабжены грамматическими комментариями; лексика показана в контексте ее употребления в различных сферах жизнедеятельности, присутствуют элементы страноведческого и культурного содержания: фразеологизмы, 750 пословиц и поговорок, синонимичные и антонимичные пары, в некоторых случаях имеются стилистические пометы, обозначены произносительные нормы.

Систематическое обращение к словарю Н. А. Козловой на занятиях по РКИ позволяет обучающимся последовательно овладевать знаниями о словообразовательной системе русского языка, в то же время увеличивая их активный, пассивный словарь и расширяя потенциальный словарный запас. Так, обучающиеся часто испытывают трудности при различении глаголов «учить» и «изучать». Работа с ними может сопровождаться комментариями из приведенного выше словаря; употребление данных

глаголов в контексте позволит предвосхитить путаницу в значениях слов:

<...> – *Вы очень способная, Паула. Я уверена, вы будете настоящим ученым. А как хорошо вы говорите по-русски!*

– *Спасибо, Софья Андреевна! Я продолжаю изучать русский язык. <...> – (ночью перед экзаменом) Паула! Послушай меня, пожалуйста. Я знаю, более того, я уверена, что ты **выучила** уже все правила, все русские слова и всю русскую грамматику! Ведь ты **учишь** все с самого утра!* <...> [4, с. 727]. Кроме того, поэтапное освоение материала о словообразовательных средствах, связях и видах словообразования, а также рассмотрение словообразовательного гнезда с производящим словом «учить» поможет обучающимся без труда определить значение таких слов, как *училище, ученый, учебное пособие* и др., а значит, понимать смысл и содержание любого устного или письменного текста.

Работа над словообразованием на занятиях по РКИ имеет своей целью развитие активного словарного запаса обучающихся и обогащение их пассивного словаря. Активная лексика включает в себя единицы, которые обучающиеся самостоятельно употребляют в устной и письменной речи для выражения своих мыслей. Пассивный словарь представлен лексическими единицами, которые обучающиеся не употребляют в речи, но должны понимать в чтении и слушании. Пассивный словарный запас увеличивается за счет потенциального словаря, включающего слова, значение которых обучающиеся могут определить по словообразовательным элементам, по контексту, т.е. его формирование строится на основе языковой догадки с самого начала обучения. Рассмотрим словообразовательное гнездо с производящим словом «спать», содержащее 51 лексическую единицу [6, с. 448]. Учитывая уровень владения языком, определим, какие слова могут входить в активный, пассивный и потенциальный словарь инофонов при изучении русского словообразования на определенных этапах обучения.

Начальный этап изучения РКИ (элементарный уровень) предполагает, что обучающиеся получают представление об основе слова, умеют распознавать окончания частей речи, учатся находить корень, знают некоторые суффиксы (например, -тель-, -ени-, -арь- и др.) и префиксы (писать – написать). Они способны распознать минимальное число словообразовательных моделей (учитель – учительница; иностранец – иностранка; городской и др.), знают основные чередования звуков в корне в формах глаголов I и II спряжения в их минимальном наборе, несовершенный и совершенный вид основных глаголов. В связи с этим модель усвоения обучающимися словообразовательного гнезда с производящим словом «спать» на начальном этапе обучения РКИ будет выглядеть следующим образом:

Активный словарный запас	Пассивный словарный запас	Потенциальный словарный запас
спать	спальный	сонливый
спальня	спаленный	сонливо
сон	спящий	сонливость
сонный	поспать	спаться
сонно	присниться	спанье
сниться	заснуть	спячка
засыпать	проснуться	спаленка
просыпаться	уснуть	сонливец
		сонливица
		спячий
		бессонный
		бессонно
		бессонница
		доспать
		досыпать
		наспать
		наспаться
		высыпаться
		выспаться

Как видно из приведенной выше модели, уже на начальном этапе изучения РКИ у обучающихся формируется потенциальный словарный запас, позволяющий им распознавать значения слов и понимать иноязычный текст. Поэтому важно уже на данном этапе обращать внимание на строение слова и значение составляющих его морфем. На среднем этапе изучения РКИ происходит увеличение числа словообразовательных моделей, которые способны распознать обучающиеся; уделяется особое внимание изучению приставок (по-, пре-, при-, пере-, бес- и др.), совершенному и несовершенному виду глаголов, корневым чередованиям. Представим, таким образом, модель усвоения обучающимися словообразовательного гнезда с производящим словом «спать» на последующем этапе обучения:

Активный словарный запас	Пассивный словарный запас	Потенциальный словарный запас
спать	спаленный	спанье
спальня	сонливый	спаленка
спальный	сонливо	сонливец
спящий	сонливость	сонливица
сон	спячка	спячий
сонный	спаться	наспать
сонно	бессонный	наспаться
сниться	бессонно	недоспать
засыпать	бессонница	недосыпать
просыпаться	доспать	недосып
поспать	досыпать	отоспаться
присниться		переспать
заснуть		пересыпать
проснуться		пересып
уснуть		проспаться
высыпаться		разоспаться
выспаться		усыпить
		усыплять
		усыпляться
		усыпление
		усыпитель
		усыпительный
		усыпительно

Сравнивая модель формирования словарного запаса на основе анализируемого гнезда слов на начальном и среднем этапе обучения, отметим, что пассивный словарный запас заметно расширяется за счет потенциального словаря, а слова из пассивного переходят в активное владение.

В заключение еще раз подчеркнем, что работа над словообразовательными гнездами является основой овладения обучающимися словообразовательной системой русского языка. Формирование потенциального словарного запаса – последовательная и постоянная работа на занятиях по РКИ, включающая в себя многоаспектное изучение языковой системы. С этой целью необходимо систематическое использование материала словообразовательных словарей, которые помогают усвоить словообразовательные модели, позволяя облегчить процесс изучения, «прочувствовать» язык в дей-

ствии, осознать языковые и культурные элементы и поддержать мотивацию к дальнейшему их изучению.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: изд-во ИКАР, 2009. 448 с.
2. Добровольская В. В. Словообразование в системе РКИ // Stephanos. М.: Филологический факультет МГУ имени М. В. Ломоносова. 2019. №1. С. 108–114.
3. Земская Е. А. Современный русский язык. Словообразование: учеб. пособие. 3-е изд., испр. и доп. М.: Флинта: Наука, 2011. 328 с.
4. Козлова Н. А. Учебный словообразовательный словарь русского языка. СПб.: Златоуст, 2014. 816 с.
5. Красильникова Л. В. Взаимосвязи словообразования с другими уровнями языковой системы в лингвометодическом аспекте // Stephanos. 2014. №3. С. 10–20.
6. Тихонов А. Н. Новый словообразовательный словарь русского языка для всех, кто хочет быть грамотным. М.: АСТ, 2014. 639 с.

Поступила в редакцию 15.05.2020 г.

DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.2.34

**RUSSIAN WORD-FORMATION DICTIONARIES
AS SOURCES FOR THE FORMATION
OF THE STUDENTS' POTENTIAL VOCABULARY**

© A. M. Yamaletdinova, M. V. Maslova*

*Bashkir State University
32 Zaki Validi Street, 450074 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

Phone: +7 (917) 693 86 51.

**Email: mariamaslova27@gmail.com*

The article considers the issues of word formation in the aspect of studying Russian as a foreign language. A derivational nest is observed as one of the key methods of forming potential vocabulary, and analysis of derivational nests as one of the key methods of mastering the vocabulary. The article reflects the main features of a derivational nest as an educational unit used in learning Russian as a foreign language. Analysis of derivational nests is a multidimensional study of the language system, contributing to the formation of a potential vocabulary. Defining familiar elements in unfamiliar words and establishing their meaning, students gradually master not only the lexical units themselves, but also the method of understanding them. For this purpose, it is necessary to refer systematically to word-formation dictionaries that help to learn word-formation models and allow facilitating the learning process. All this makes it possible to navigate better in any text, develops a language conjecture and a sense of language. And although the use of monolingual dictionaries at first causes difficulties for students, the ability to work with them is necessary for any language user. Thus, the article analyzes the structure and content of such derivational nest dictionaries as the “New word-formation dictionary of the Russian language” by A. N. Tikhonov, “Educational word-formation dictionary of the Russian language” by N. A. Kozlova, etc.; it describes the role of the lexicographic works in expanding the potential vocabulary of students. Examples of derivational nests from the dictionaries under consideration are also given, and an attempt is made to classify the words that make up the active, passive, and potential vocabulary.

Keywords: Russian as foreign language, word-formation dictionary, derivational nest, potential vocabulary.

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at bulletin_bsu@mail.ru if you need translation of the article.

REFERENCES

1. Azimov E. G., Shchukin A. N. *Novyi slovar' metodicheskikh terminov i ponyatii (teoriya i praktika obucheniya yazykam)* [New dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of language teaching)]. Moscow: izd-vo IKAR, 2009.
2. Dobrovol'skaya V. V. *Stephanos*. Moscow: Filologicheskii fakul'tet MGU imeni M. V. Lomonosova. 2019. No. 1. Pp. 108–114.
3. Zemskaya E. A. *Sovremenniy russkii yazyk. Slovoobrazovanie: ucheb. posobie. 3 ed., ispr. i dop.* [Modern Russian language. Word formation: textbook. 3rd Ed., rev. and ext.]. Moscow: Flinta: Nauka, 2011.
4. Kozlova N. A. *Uchebnyi slovoobrazovatel'nyi slovar' russkogo yazyka* [Educational word-formation dictionary of the Russian language]. Saint Petersburg: Zlatoust, 2014.
5. Krasil'nikova L. V. *Stephanos*. 2014. No. 3. Pp. 10–20.
6. Tikhonov A. N. *Novyi slovoobrazovatel'nyi slovar' russkogo yazyka dlya vseh, kto khochet byt' gramotnym* [New word-formation dictionary of the Russian language for everyone who wants to be literate]. M: AST, 2014.

Received 15.05.2020.